

Distribuição
Gratuita



INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

JUNHO/2017

Emergências 119.....P. 1
Jidoo Teate.....P. 1
Exame da Prefeitura.....P. 2
Festival de Música.....P. 2
Imposto Municipal.....P.3
Pag. de Impostos.....P. 4
Plantão Médico.....P. 4

Aula de Japonês aos Sábados

いつでも にほんご どころ

[Itsudemo Nihongo Doyobi] é uma classe de estudo do idioma japonês, onde pode se iniciar a qualquer momento, para estudar hiragana, katakana e a língua japonesa de modo simples. Para participar, precisa comprar bilhetes Sábados das 19h30 as 21h00 no segundo andar do prédio do Sunsquare. 10 bilhetes custam 2 mil ienes. (pode escolher as aulas que deseja participar).
Informações: Salão de Comunicação (Sunsquare) ☎ 082-423-1922.

Início do Serviço de Intérprete para Emergências 119

119番通報の多言語対応をはじめます



No Japão, o número de telefone para chamar bombeiros ou ambulância é **119**. Para residentes estrangeiros que não se comunicam em japonês, a prefeitura oferece o serviço multilingual.

Haverá intérpretes **24 horas** por dia, nos idiomas português, espanhol, inglês, chinês e coreano.

Como usar esse sistema?

Ligue 119 e mesmo que você não entenda japonês, diga apenas seu idioma e aguarde na linha. **Não desligue o telefone**, porque um intérprete fará a tradução entre você e o funcionário de salvamento.

Informações: Corpo de Bombeiros de Higashihiroshima (東広島市消防局指令課) Tel: ☎ 082-422-0119.

Auxílio Financeiro para Crianças (Jidoo Teate)

児童手当の現況届

【Notificação para o recebimento do Jidoo Teate】

Essa notificação será usada para confirmar a continuação ou não do recebimento do Jidoo Teate.

Foi enviado para todas as famílias com crianças, no final de maio, um envelope cor laranja contendo o [Jidoo Teate Genkyo Todoke]. Preencha as informações necessárias e envie de volta até o **dia 30 de junho (sexta)**.

Utilize o envelope-resposta e anexe junto uma cópia do zairyu card.

Se o documento não for entregue até o prazo estipulado, não será possível efetuar o pagamento do subsídio à partir de junho.

Informações: Kodomo Katei-ka (こども家庭課) Tel: ☎ 082-420-0407.



Exame Médico da Prefeitura

元気すこやか健診の申込みが始まりました！

Doenças da vida diária ou doenças como câncer, se descobertos em fase inicial tem grande chance de sucesso no tratamento. Por isso, a prefeitura promove anualmente checagem de saúde, com descontos entre 70 e 80% do valor total, que podem ser realizados em grupo na região onde mora ou em instituições médicas da cidade. O aviso sobre o exame [Genki Sukoyaka Kenshin] e o cartão postal para o requerimento, foi distribuído no Informativo Mensal do mês de Junho em japonês (envelope azul claro) que é entregue em todas as residências. Caso haja interesse em receber o exame, entregue o cartão postal preenchido. Exame papanicolau (a partir de 20 anos) e de mamas (a partir de 40 anos) serão gratuitos. Informações: Kenko Zoushin-ka (健康増進課) Telefone: ☎ 082-420-0936.

Verão em Kurose

B & G 黒瀬安芸津海洋クラブ活動参加者



Traga seu filho para ter experiência de canoa, kaiake, proporcionado pelo Centro B&G Kurose. As crianças podem optar por alguns ou participar de todos os dias. Todos os sábados entre os dias 4 de junho e final de setembro das 9:30 às 11:30 hs. Para crianças em idade escolar acima do primário. Mande um cartão postal, fax ou e-mail. Se precisar, solicite ajuda no Salão de Comunicação no Sunsquare, pelo Tel: ☎ 082-423-1922. Informações: Shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan (東広島教育文化振興事業団) Tel: ☎ 0823-82-7075.

Piano Clássico

ベヒシュタインを弾いてみませんか

O Sunsquare Higashihiroshima disponibiliza o piano clássico, para que residentes na cidade ou crianças acima de idade escolar primária e seus pais, possam ter experiência de tocar piano de grande porte.
Dias 8 de julho (sáb) e 9 de julho (dom) das 8h30 as 16h30 (por uma hora)
Local: Prédio do Sunsquare, 3º andar - Azalea Hall
Período de inscrição: até o dia 30 de junho, por telefone.
Informações e inscrições: Salão de Comunicação no Sunsquare:
Telefone: ☎ 082-423-1922.

**Festival de Música 2017**

ひがしひろしま音楽祭 2017

Vários eventos ligados ao sakê de Saijo, nas imediações da estação JR Saijo. Entrada gratuita.
Dia 10 de junho (sábado), das 12h45 as 15h10.
Dia 11 de junho (domingo) das 13h00 as 15h10.
E concerto de jazz (pago) dia 10 das 17h30 as 20h10 (recepção a partir das 17h00).
E dia 11 de junho (domingo) das 11h00 as 15h00. (recepção a partir das 10h30).
Local: Salão de Arte e Cultura de Higashihiroshima Kurara (salão grande)
Venha participar!
Informações: Higashihiroshima-shi Kanko Kyokai (東広島市観光協会) Tel: ☎ 082-420-0310.

Mês da Conciência das Normas para Bicicletas

5月は自転車マナーアップ強化月間



Fique atento as normas de trânsito para bicicletas. ①bicicletas devem trafegar na faixa da rua; ②tráfego pelo lado esquerdo; ③a prioridade no meio da calçada é do pedestre; ④ obedecer normas de segurança (não andar alcoolizado, com garupa, emparelhado, acender faróis a noite); ⑤crianças devem usar capacete específico. Mais informações pela home-page: http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/material/files/group/8/bicycle_p.pdf

Envio das Parcelas de Pagamento do Imposto Municipal

市県民税の納税通知書を発送します

Será enviado em junho, as 4 parcelas de pagamento do Imposto Residencial (Shikenminzei) para pessoas que obtiveram renda no ano passado e atualmente se encontram desempregadas ou que a empresa não efetua o desconto mensal. Caso esteja em dificuldades no pagamento por motivo de desemprego ou outros, consulte a prefeitura para parcelamento mais prolongado.

Informações: Shiminzei-ka (市民税課) Tel: ☎ 082-420-0910.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja e Jornal Empregos semanalmente. O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções, benefícios e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos. As informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	Quartas, Quintas e Sábados das 9h00 às 13h00 Sextas das 13h00 as 17h00. Às quartas e quintas, é possível acompanhamento de intérprete para órgãos públicos à partir das 14h00. Necessário reservar de manhã.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail escrito "português" para corner@hhface.org e aguardar resposta ou se inscrever no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 10 de junho e 8 de julho.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Telefone: 082-423-1922.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は6月30日



O prazo de vencimento do 1º período do Imposto Residencial (Shikenmin-zei), é dia 30 de junho (qui).
 Maiores informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

Não publicamos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.qg.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima).
 Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.



- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119. Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados, em japonês: Tel: ☎ 0120-16-9901.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.
 Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.
 Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.
 Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).
 Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375
 Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de Higashihiroshima

.....185,555

Estrangeiros residentes

.....5,912

Atualizado em abril de 2017.



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう ほっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうざいかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Tel : ☎ 082-420-0917